

Zápis z jednání

8. společného pracovního setkání projektových týmů z univerzit v Českých Budějovicích a v Pasově, 17. 10. 2017 – VIDEOKONFERENCE

Zahájení: 11.00 hodin

Ukončení: 12.00 hodin

Přítomni:

Alois Dicklberger, M.A.
 Doc. Dr. habil. Jürgen Eder
 Markéta Ederová, M.A.
 Prof. Rüdiger Harnisch
 Sigrid Graßl, M.A.
 Prof. PhDr. Alena Jaklová, CSc.
 Dr. Wolfgang Janka
 PhDr. Mirka Kubatová Pitrová, Ph.D.
 Dr. Rosemarie Spannbauer-Pollmann
 Bc. Alena Šmelhausová
 Bc. Sára Špeciánová, B.A.
 Andrea Weber, B.A.

Bod 1: Organizace projektu – první monitorovací zpráva

Pasovská strana obdržela 4. září předběžné schválení první žádosti o čerpání financí; zpráva vedoucího partnera by měla být schválena v příštích dnech. Poté co obě zprávy za partnera získají v elektronické aplikaci (eMS) status „schváleno“ a výdaje budou potvrzené, musí vedoucí partner během 30 kalendářních dnů odevzdat *Zprávu za projekt*, vypracovanou v obou jazycích. Teprve po kontrole a schválení této zprávy bude vedoucímu partnerovi (Jihočeská univerzita) vyplaceny finanční prostředky a poté příslušná částka neprodleně převedena na účet projektového partnera (Universität Passau). [Dodatek: Příští zprávu za monitorovací období od 01.06. do 30.11.2017 je třeba odevzdat nejpozději do 30. 12. 2017.]

Bod 2: Mobilní aplikace pro oblast osobních jmen

V rámci vytváření databanky pro projekt *Od tradice k budoucnosti*, která bude přístupná i přes mobilní aplikaci, vypracoval pan Dicklberger návrh struktury databanky příjmení s jednotlivými políčky a jejich funkcemi. Obě strany se k návrhu vyjádřily, další připomínky jsou vítány.

Bod 3: Webové stránky projektu

Z pasovské strany byly vedoucímu partneru zaslány připomínky a doplnění k již fungujícím webovým stránkám. Některé body je ještě třeba vyřešit s administrátorem stránek, např. podobu jednotlivých nadpisových řádků, umístění odkazu „Na stránkách se pracuje“ na zatím prázdná místa či skutečnost, že uživatel připojený k internetu přes mobilní telefon nemá přístup ke všem úrovním webové stránky.

Obě strany se také dohodly na pravidlech pro texty zasílané Mgr. Šmelhausové, která zajišťuje jejich umístění na webových stránkách projektu: vlastní soubory (texty, tabulky atd.) mohou být vytvořené v jakémkoli formátu (např. PPT nebo PDF), nebudou však přístupné přímo, nýbrž přes link vložený do úvodního krátkého textu ve formátu Word. Při zasílání materiálů pro webové stránky Mgr. Šmelhausové je třeba vždy uvést příslušnou podstránku, na kterou mají být umístěny, a v případě vlastních jmen osobních pak i lokalitu a časové období.

Pro texty k místním jménům je možný pouze formát PDF, protože se v nich vyskytují speciální znaky fontu *BLG New Garamont*, který není volně k dispozici a k wordovým dokumentům by bylo třeba ho vždy extra dodat.

Seznam odborné literatury a pramenů pro lingvistickou část, přístupný přes link <http://www.od-tradice-k-budoucnosti.eu/i.-cast-lingvisticka1>, bude souhrnný pro všechny tři dílčí části (místní jména, příjmení a dialekty), protože se jedná o velice blízké oblasti výzkumu a jednotlivé seznamy by se tudíž v mnoha položkách překrývaly.

Na webových stránkách pasovské univerzity je v oddíle *Forschung* umístěna krátká prezentace projektu, která bude doplněna o odkaz na webovou stránku projektu vytvořenou Jihočeskou univerzitou. Na univerzitních stránkách JU se obvykle jednotlivé řešené projekty neuvádějí, odkaz byl však vložen na web Filozofické fakulty.

V této souvislosti představil dr. Janka kolegům z českobudějovického týmu další eventuálně publikačně zajímavý materiál z internetového portálu *monasterium*: sken listiny z roku 1251 s první písemnou zmínkou Budějovic a popis marky Röhmbach z roku 1502, který je dokladem přímého jazykového kontaktu na Zlaté stezce v 16. století. Před zveřejněním těchto dokumentů na webových stránkách bude však ještě třeba získat povolení.

Bod 4: Diskuzní body k lingvistické části

Ohledně výzkumu vlastních jmen osobních a místních a jeho shrnutí v závěrečné publikaci bude při příštím pracovním setkání ještě třeba prodiskutovat následující otázky:

- Který korpus bude vybrán? Pro česká příjmení na bavorské straně byly dosud zpracovány farní knihy z Freyungu a Röhrnbachu ze 17. století, nyní probíhají rešerše farních knih z Pasova-Ilzstadt pro období od konce 17. století.
- Jaké existují prameny pro výzkum výskytu německých příjmení v Čechách? Jsou matriky v Jihočeském kraji volně přístupné? Pokud ano, v jakém rozsahu by měly být v rámci projektu zpracovány?
- Lze přes archiv nějakého ministerstva ČR, kde se nachází nařízení politického charakteru, získat přístup k dobovým dokumentům týkajícím se místních jmen v poválečném Československu?

Bod 5: Příprava příštího workshopu

3. společný workshop se bude konat v Pasově dne 13. 12. 2017 od 10 hodin. Pasovský řešitelský tým sestaví program a vypracuje stručné sdělení pro webové stránky obou univerzit. Na programu budou tentokrát příspěvky z lingvistické a literárněvědné části projektu; podrobnější informace k literárněvědným příspěvkům zašle doc. Eder. Doba trvání workshopu je plánována na max. 2 hodiny, následovat bude pracovní setkání obou řešitelských týmů.

Bod 6: Prezentace Pasovského almanachu

Dne 26. října se bude v knihkupectví PUSTET PASSAU konat prezentace 13. pasovského almanachu s příspěvky Sigrid Graßl, Rüdiger Harnische a Aleny Jaklové k projektu *Od tradice k budoucnosti*.

Zápis zhotovila: R. Spannbauer-Pollmann

V Pasově, dne 19. 10. 2017